

## MUAŞŞERDEN UZUN MUSAMMATLAR VE BİLİNMEYEN NAZIM ŞEKİLLERİNDEN YİRMİLİK

*Cemâl KURNAZ-Halil ÇELTİK\**

### ÖZET

Klasik Türk şiirinde vezin, kafiye ve nazım birimi şiirin vazgeçilmez öğelerindendir. Kafiye düzeni, şiirin nazım şeklini belirler. İlk birimi matla olan tek kafiyeli bentlerle yazılan şiirler, nazım şekli olarak, bentteki mısra sayısına göre, müsellesten muaşşere (üçlüden onluya) kadar isimlendirilir; daha uzunlarına, yanlış olarak terci-bent denir. Oysa 12, 15, 18 mısralı bentlerle yazılan ve ilk bendi matla gibi musarrâ olan tek kafiyeli şiirler terci-bent değildir; bunlara da bentteki mısra sayısına göre 12'li, 15'li, 18'li gibi isimler verilmesi gerekir.

Burada ele alınan, Senâyi ve Halil Nihat Boztepe'nin "*mütekerrir 20'lik*", Nigârî'nin "*müzdeviç 20'lik*" ve Selâmî'nin "*mütekerrir 22'lik*" şiirleri, bentteki mısra sayısına göre adlandırılması gereken musammatların -şimdilik tespit edilebilen- en uzun örnekleridir.

**Anahtar Kelimeler:** Nazım şekli, musammat, yirmilik, terci-bent.

---

\*Prof. Dr., Dr., Gazi Ü. Gazi Eğitim Fakültesi Öğretim Üyeleri  
([cemal.kurnaz@gmail.com](mailto:cemal.kurnaz@gmail.com), [halilceltik@yahoo.com](mailto:halilceltik@yahoo.com))

---

**MUSAMMAT WHICH IS LONG FROM TEN LINED POEM  
AND  
TWENTY LINED POEM WHICH IS NOT KNOWN AS  
VERSE FORM**

**ABSTRACT**

Meter, rhyme and unit verse in Classical Turkish poem are necessary elements for poem. The order of rhyme determines the unit verse. The poems written by bent (at least three lined) with stable rhyme and matla (all lines rhymed) as the first part are named from müselles (three lined) to muaşşer (ten lined) as verse form according to the number of lines in bent. The long form of this named as terci-bent incorrectly. But, the poems written with bent as 12, 15, 18, 20 lines as stable rhyme and their first line is matla aren't terci-bent. They should be named as 12 lined, 15 lined, 18 lined, 20 lined according to the number of their lines.

In this paper, "repeated (mütekerrir) 20 lined" poems of Senâyi and Halil Nihat Boztepe, "same rhymed (müzdevic) 20 lined" poem of Nigârî and "repeated (mütekerrir) 20 lined" poem of Selâmî was studied. This poems are the most lined samples of musammats (it is only one for now) and must be named according to its line.

**Key words:** Verse form, musammat, 20 lined, terci-bent.

**Giriş**

Varlıklar sayı bakımından tek, çift ve çok olmak üzere üç grupta ele alınabilir. Bu sayı bakımından sınıflandırma nazma uyarlanırsa, nazım birimleri de tek mısra, çift mısra ve çok mısra olmak üzere üç gruptan meydana gelir.

Divan şiiri için vezin ve kafiye, nazımın vazgeçilmez iki unsurudur. Şiir de buna göre, manzum ve mukaffa söz olarak tanımlanır. Vezin ve kafiye ise en az iki mısra arasındaki uyumla ortaya çıkar. Bu sebeple tek mısradan hareketle doğru şekilde vezin ve

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

kafiye tespit edilemez. Bu esas çerçevesinde, divan şiiri nazım birimleri en az iki mısradan başlar.

Yukarıdaki sayma sistemine bağlı olarak, tek dizelik nazım birimine mısra, iki dizelik nazım birimine beyit ve çok dizelik nazım birimine de bent denir. Aslında her birim, bir önceki birimin genişlemesinden ibarettir.

Mısraları birbiriyle kafiyeli beytin adı "*matla (aa)*", kafiyesiz beytin "*müfret (xa)*"tir. Matla terimi, "*matla beyti*" şeklinde kullanılır ve genellikle gazel, kaside gibi şiirlerin ilk beytidir. Bent de esasında beyitteki mısra sayısının genişlemesiyle oluştuğundan, bütün mısraları kafiyeli bentlere "*matla bendi*", kafiyesiz bentlere de "*müfret bent*" denilebilir. Burada matla tabiriyle, beyit veya bentteki mısraların hepsinin birbiriyle kafiyeli olması kastedilmiştir (Kurnaz-Çeltik 2005:510-511).

Özet olarak verilen bu nazım birimlerinin, belirli kafiye düzenleriyle kendilerini en az birer defa tekrar etmeleri (en az iki nazım birimi) ile nazım şekilleri ortaya çıkar. Vezin ve kafiye en az iki mısradan tespit edilebildiği gibi, nazım şekli de en az iki nazım birimi üzerinde tespit edilebilir. Nazım şeklinin oluşumu en az iki nazım biriminin varlığına bağlıdır. Ancak bir nazım şeklinin en fazla kaç nazım biriminden oluşacağı kesin bir sınırı yoktur. En az iki birimden oluşan nazım biçimi, daha uzun örnekleri olmakla birlikte, gazel, murabba, muhammes gibi şiirlerde genellikle 5-10 birimden meydana gelir. Bu sebeple, gazel 5-15, kaside 9-33 beyittir şeklinde bir sınır koymak doğru değildir (İlaydın 1964: 104-106; Tahirü'l-Mevlevî 1973: 84; Çavuşoğlu 1986: 20; Dilçin 1986: 88; İpekten 1994: 7, 28; Aydemir 2002: 133-168).

### Nazım Şekillerinin Kafiye Düzenleri

Kasidesi, musammatları bulunmayan divanlar olabilir; ama gazelsiz divan olmaz. Gazel, divan şiirinin en temel nazım şeklidir. Zaten kaside ile terbi, tahmis gibi sonradan murabba ve muhammese dönüştürülen musammatlar da genellikle gazele göre tanımlanır. Meselâ kaside için "*gazel kafiyesinde*" veya terbi', tahmis vs. için "*bir gazelin beyitlerine ikişer mısra eklenerek murabba yapmaya terbi', üçer mısra ekleyerek muhammes yapmaya tahmis...*" biçimindeki ifadeler bunun örnekleridir.

Manzumenin nazım birimlerinin sonunda bir kafiye birliği varsa "*tek kafiyeli*"; kafiye birliği yoksa "*çok kafiyeli*" nazım şekilleri ortaya çıkar.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

"Gazel", ilk beyti matla olan "aa xa xa xa xa xa" düzeninde tek kafiyeli bir nazım şeklidir. Gazelin ilk beyti kendi içinde kafiyeli değilse, nazım şekli "kıta" olur. Tek kafiyeli bu iki şeklin yegâne farkı, ilk birimin kafiyeli (matla beyit) olup olmamasıdır. Bu iki şiirdeki beyit sayısının en az iki birim olması yeterlidir; ama birim sayısının artması, şeklin genel karakteristik özelliğini ve adını değiştirmez. İlk beyti kendi içinde kafiyeli olan şiirler gazel, kafiyesiz olanlar kıta olarak adlandırılırlar (Kurnaz-Çeltik 2005: 524-29).

	<b>Kafiye Düzeni</b>	
<b>Şekil</b>	Matla	Diğer birimler
<b>Gazel</b>	aa	<b>ba ca da ea fa</b>
<b>Kıta</b>	--	<b>ba ca da ea fa</b>

Gazel nazım şekli, divan şiirinin en karakteristik şekli olduğu gibi, diğer nazım şekillerinin de temelidir. Gazelin nazım birimi iki mısralık beyittir. Bu tablodaki nazım birimlerinin hacmi, üç, dört, beş mısra şeklinde genişleyerek bentleri meydana getirir. Bentler, beyitteki mısra sayısının belirli oranlarda genişlemesiyle oluşur. Kısaca musammat denilen bentli nazım şekillerinden tek kafiyeli olanlar, gazel-kıta ilişkisindeki benzer şekilde, ilk biriminin kafiyeli veya kafiyesiz olmasına göre, ikiye ayrılabilir.

İlk birimi kendi içinde kafiyeli olan tek kafiyeli şiirler, bentlerdeki mısra sayılarına göre murabba, muhammes, müseddes gibi isimler alır. İlk birimi kafiyeli olmayanlar ise terci-benttir. Bunların hepsine kısaca musammat da denir (Kurnaz-Çeltik 2005).

Musammatların bent sonlarındaki vasıta denilen ve tek kafiyeliliği oluşturan kısımlar, tek veya çift mısra (beyit) olabilir. Buna göre tek kafiyeli bentlerle yazılan iki tip musammat şekil görülebilir:

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

1. Tip Tek Kafiye Düzeni			
Şekil Adı	Matla/musarra birim = ma	Vasıtası tek mısralı en az bir birim = t (m-1ba)	
Müselles	aaa	bba	cca
Murabba	aaaa	bbba	ccca
Muhammes	aaaaa	bbbba	cccca
Muaşşer	aaaaaaaaa	bbbbbbba	ccccccca
Terci-bent	--	bbba	ccca
Terci-bent	--	bbbba	cccca
Terci-bent	--	bbbbba	ccccca

2. Tip Tek Kafiye Düzeni			
Şekil Adı	Matla/musarra birim = ma	Vasıtası çift mısralı en az bir birim = t (m-2ba)	
Muhammes	aaaaa	bbbaa	cccaa
Müseddes	aaaaa	bbbbaa	ccccaa
Muaşşer	aaaaaaaaa	bbbbbbbaa	cccccccaa
Terci-bent	--	bbbaa	cccaa
Terci-bent	--	bbbbaa	ccccaa
Terci-bent	--	bbbbbaa	ccccccaa

Tablolarda verilen kafiye düzenlerini, ilk birimi kendi içinde kafiyeli şekiller için,

**m:** Mısra sayısı

**t:** Matladan sonraki birim sayısı

**a:** Değişmeyen tek kafiye

**x:** b, c, d, e... şeklinde her birimde tek kafiyeden önce yer alan mısraları gösterecek biçimde şu formüllerle gösterebiliriz:

Nazım birimleri mısra ile bağlananlar:  $ma + t(m-1xa)$

Nazım birimleri beyitle bağlananlar:  $ma + t(m-2x2a)$

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

İlk bendi kendi içinde kafiyeli olmayan tek kafiyeli şekillerin, vasıtası tek mısra olanlarını  $mx_a + t (mx_a)$ , vasıtası çift mısra olanlarını da  $mx_{2a} + t (mx_{2a})$  şeklindeki formülle gösterebiliriz.

### Musammat Şekiller

Musammatlar, nazım şeklinden bahseden kaynaklarda, genellikle murabdan (dörtlü) başlatılıp muaşşere (onlu) kadar sıralanır. Bazen teorik olarak müselles (üçlü) şeklinin de bulunabileceği belirtilir. Onar mısradan oluşan muaşşerden sonra ise, terki-bent ile terci-bent şekillerine yer verilir. Nazım şekilleri bu şekilde sıralanınca, mısra sayısı onun üzerine çıkan; ama terci-bent veya terki-bent olmayan şekiller de vasıta mısralarının aynen tekrar edip etmemesine göre, terci-bent ve terki-bent başlığı altında ele alınır (Mesela bkz.: Dilçin 1992: 228, 230, 250; İpekten 1994: 109; Alıcı 2006: 138, 142; Saraç 2007: 157).

Tablolar ve nazım şekli formüllerinden de anlaşılacağı üzere, ilk birimi kendi içinde kafiyeli olan beyitli şekiller gazel ana biçimi ile (kaside, rubai/ dü-beyti, tuyug); kafiyesiz olanlar ise kıta biçimi ile irtibatlıdır (Geniş bilgi için bkz: Kurnaz-Çeltik 2005). İlk bendi kendi içinde kafiyeli olan bentli şekiller bentteki mısra sayısına göre (murabba/ dörtlü, muhammes/ beşli, muaşşer/ onlu gibi) isimler alır; ilk bendi kafiyesiz olanlar da terci-bent olur.

### Muaşşerden Uzun Musammatlar

Terci-bent ile diğer tek kafiyeli musammatlar arasındaki fark, gazel-kıta benzerliğindeki gibi, ilk bendin matla olup olmamasından ibarettir. Eğer terci-bendin nazım birimi bent ise, ki öyledir; bent üç mısradan başlar. Buna göre, terci-bentlerin ille de on mısradan daha uzun bentlerle yazılması gerekmez. Terci-bent en az üç mısradan başlar; ancak en fazla kaç mısra olacağına dair bir sınır çizilemez; şaire, konuya, kafiyeye bağlı olarak bentteki mısra sayıları artıp azalabilir.

Nazım şeklinin uzunluğu en az iki birimden başlar; ancak en fazla kaç birim olacağı ve nazım birimlerinin kaç mısradan oluşacağına dair kesin bir sınır yoktur. Bugüne kadar muaşşerden daha uzun nazım şekilleri terci-bent adı altında toplandığı hâlde, ilk defa Halil Erdoğan Cengiz tarafından bunların terci-bent olmadığına dikkat çekilmiştir (1986: 395). Tarafımızdan da bentteki mısra sayısının ondan da uzun olabileceği belirtilmiş ve bunlara on birli, on ikili gibi isimler verilmesi gerektiğine işaret edilmiştir (Kurnaz-Çeltik 2005:

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

513-517). Klasik edebiyat bilgisinde bu isimlendirme müsellesten başlayıp muaşşere kadar getirilmiş; daha uzun mısralı bentlerden oluşan şiirlere terci-bent denilmiştir.

Yukarıdaki tablolar ve onların özeti olan biçim formüllerinde de açıkça görüldüğü gibi, mısra sayısı ondan fazla olan her şiir, terci-bent değildir. Bunların yapısı da murabba, muhammes gibi şekillere benzer; tek fark mısra sayısıdır. İlk bendi matla olup kafiye düzeni muhammes, muaşşer gibi şekillere benzeyen bu tek kafiyeli musammatlar, bentteki mısra sayısına göre isimlendirilmelidir. Bu şekil adları Arapça kurallara göre muaşşere kadar türetilmiştir. Muaşşerden uzun şiirler, bentlerdeki mısra sayıları dikkate alınarak, Türkçe 11'li, 12'li, 13'lü, 14'lü şeklinde adlandırılabilir. Bu tarz şiirlerin de vasıta mısraları, diğer musammatlardaki gibi tek veya çift mısralı; müzdeviç veya mütekerrir kafiyeli olabilir.

Bu şekiller, bentlerdeki mısra sayılarına göre, şöyle tanımlanabilir:

*11'li (12'li, 13'lü, 14'lü..., 20'li)*, ilk bendi kendi içinde, diğer bentlerin son mısra(lar)ı daima ilk bentle kafiyeli, aynı vezinde *11'er (12'şer, 13'er, 14'er..., 20'şer)* mısralık en az iki bentten oluşan tek kafiyeli nazım şeklidir.

Bu şekilleri şöyle tanımlamak da mümkündür:

İlk bendi kendi içinde, diğer bentlerin son mısra(lar)ı daima ilk bentle kafiyeli, aynı vezinde *11'er (12'şer, 13'er, 14'er..., 20'şer)* mısralık en az iki bentten oluşan tek kafiyeli nazım şekline *11'li (12'li, 13'lü, 14'lü..., 20'li)* denir.

Müseddes, muaşşer gibi şiirlerle aynı kafiye örgüsüne sahip ve muaşşerden daha uzun şiirlerin örnekleri, tarafımızdan tespit edilmiş ve basılmak üzere olan nazım şekilleriyle ilgili kitabımıza konulmuştur. Bu muaşşerden daha uzun musammatlardan bir tanesi, Fuzûlî'nin divanında terci-bent başlığıyla yer alan (Fuzûlî 1990: 281-284) ve nazım şeklinden bahseden kaynaklarda (İpekten 1994: 109) da terci-bent diye gösterilen bir mütekerrir 12'lidir. Şiirin uzunluğu ve nazım şeklini belirlemede iki birimin yeterli olması sebebiyle, bu şiirin sadece ilk ve son bendi aşağıya alınmıştır:

---

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

Ben kimem bir bî-kes ü bî-çâre vü bî-hânumân  
 Tâliüm âşüfte ikbâlüm nigûn bahtum *yaman*  
 Nemli eşkümden zemîn memlû ünümden *âsumân*  
 Âh u nâlem nâvek ü peyveste ham kaddüm *kemân*  
 Tîr-i âhum bî-hatâ te'sîr-i nâlem bî-gümân  
 Muttasıl gam-hâne-i sînemde yüz gam *mihmân*  
 Kanda bir gam itse benden istesünler ben *zamân*  
 Yok bana kayd-ı belâ vü dâm-ı mihnetden *emân*  
 Çıkdı cân gönlümde endûh u gam ü mihnet *hemân*  
 Ey benüm cânüm sen ü gönlüm senünle *şâdmân*  
*Sensiz olman ayru mihnetden belâdan bir zamân*  
*El-amân hicrân belâ vü mihnetinden el-amân*

...

Fakr aşk içre Fuzûlî izz ü câhumdur benüm  
 Şîve-i mihr ü muhabbet resm ü râhumdur benüm  
 Derdümi sâbit kılan uşşâka âhumdur benüm  
 Âh bu da'vî bir âdil güvâhumdur benüm  
 Gerçi gam maksûdı katl-i bî-günâhumdur benüm  
 Gam değül çün künc-i mey-hâne penâhumdur benüm  
 Dergeh-i pîr-i mugan ümmîdgâhumdur benüm  
 Ben anun bir çâkeri ol pâdişâhumdur benüm  
 Ey ki her cürm olsa lutfun özhâhumdur benüm  
 Ayıran senden beni baht-ı siyâhumdur benüm  
*Sensüz olman ayru mihnetden belâdan bir zamân*  
*El-amân hicrân belâ vü mihnetinden el-amân*

### **Bir Nazım Şekli Olarak Yirmili ve Yirmi İkili**

Nazım şeklinin adı bentteki mısra sayısı ile irtibatlı olan en uzun şiir örnekleri, bugünkü bilgilerimize göre, Senâyî, Seyyid Nigârî, Selâmî ve Halil Nihat Boztepe'ye aittir.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Nasıl ki bir nazım şeklinin en fazla kaç nazım biriminden oluşacağını bir sınırı yoksa; bir nazım biriminin de en fazla kaç mısradan oluşacağını kesin bir sınırı yoktur.

Senâyî'nin yirmişer mısradan oluşan beş bentlik şiiri, Ali Emirî tarafından Osmanlı Tarih ve Edebiyat Mecmuası'nda (Erdoğan Çeltik 2007) "*Terci-bend-i Senâyî-i Kadîm*" (Ali Emirî 1336: 848-851) başlığıyla, Vasfa Mahir Kocatürk tarafından ise başlıksız olarak (1963: 156-159) yayımlanmıştır.

Ali Emirî, dipnotta, şiirin Kanunî devri şairlerinden Senâyî-i Kadîm'e ait olduğunu belirtir. Ahmed Bâdî ise Riyâz-ı Belde-i Edirne'de bu şiiri, 1199/1785'de vefat eden Edirneli şeyh Ali Senâyî adına kaydeder (C. 2, s. 452). Edirneli Ali Senâyî'nin divanında yer almayan şiir, divan üzerinde hazırlanan iki yüksek lisans tezine (Öte 2000: 82-85; Sezgin 2001: 157-161) ilâve edilmiştir. Şiir, Cevdet Kâzım tarafından Edirne'den Osman Ergin'e gönderilen altı sayfalık bir metinde de yer alır (Bkz: *Terci'-i Bent ve Nazîreler*, Taksim Atatürk Kitaplığı, 1761). Orijinalini göremediğimiz bu metnin sonunda, Azmî adında bir şair ile metnini aşağıda verdiğimiz Selâmî'nin de bir naziresi vardır.

Görüldüğü gibi, söz konusu şiirin hangi Senâyî'ye ait olduğu kesin değildir. Metinler üzerinde, bir kısmı okuma hatalarından, bir kısmı da nüsha farklarından kaynaklanan değişiklikler bulunmaktadır. Meselâ vasıta beytindeki Taberistanlı Cerir anlamındaki Cerîr-i Taberî yerine Darîr ü Taberî veya Harîrî Taberî yazılması bunlardan birisidir. Özellikle son bentteki mısraların sırasında değişiklikler görülmektedir. Buradaki asıl amacımız muaşşerden uzun, ama terci-bent olmayan şiirlere örnek vermektir. Bu sebeple, burada şiirin çok önemli görmediğimiz nüsha farkları üzerinde durmadan, Ali Emirî'nin eski harflerle yayımladığı metni, aşağıya almayı uygun gördük.

Beş bentlik şiirin her bendi yirmi mısradan oluşmuştur. İlk bentteki bütün mısralar birbiriyle kafiyelidir. İlk bendin son iki mısraı diğer bentlerin sonunda aynen tekrarlanmıştır. Diğer bentlerin ilk on sekiz mısraı ise her bentte kendi içinde kafiyelidir. Bu şiir aynı kafiye düzeniyle onar mısradan ibaret olsaydı, "*mütekerrir muaşşer/mütekerrir onlu*" adını alacaktı. Burada bentler aynı kafiye örgüsüyle 20'şer mısradan oluştuğuna göre, söz konusu şiirin nazım şekli "*mütekerrir yirmili*" olmalıdır.

Şiirin kafiye örgüsü "(m=20): ma + t (m-2b2A) veya 20a + 4(18b2A)" biçimindedir. Bu da yukarıdaki tablolarda kafiye düzenleri gösterilen murabba, muhammes müseddes gibi şekillerin genel kafiye örgüleriyle örtüşmektedir.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

***Terci-bend-i Senâyî-i Kadîm***

Âh kim derd-i derûnum yine buldı *zararı*  
 Yine eflâki siyâh eyledi âhum *şereri*  
 Levh-i dilde komadı yaşım eğerçi *eseri*  
 Âh-ı serd-i seher ile yine buldum *güzeri*  
 Aradum yel gibi yeldüm bulamadum bir *eri*  
 Diye ey bâd-ı sabâ soluma aldum *haberi*  
 Hâs u âm şeyh idinmiş bir alay *hîre-seri*  
 Sana düldül diyü vallâhi satar leng *harı*  
 Ne hakîkat bilür ebter ne gök anlar ne *yeri*  
 Bağlamaz terkisine kâl ile nev'-i *beşeri*  
 Her yana gâh Sikender gibi kıldum *seferi*  
 Geh Süleymân gibi saldum yedi iklîme *çeri*  
 Açdı şebbâz-ı dilüm her yanaya bâl ü *peri*  
 Eyledüm seyr nice mu'teberât u *siyeri*  
 Okudum kavî-i Ebû Bekr ile İbn-i *Ömer'i*  
 Kimi Abbâs'ı delîl itdi kim'İbn-i *Hacer'i*  
 Görmedüm gülşen-i akvâlde hiçbir *şeceri*  
 Ki bite şâhinun üstinde murâdum *semeri*  
*Yazmamış Kâdi vü Keşşâf u Cerîr-i Taberî*  
*Haberüm yok güzelüm kimden alayım haberi*

Seni âlem sanemâ arş-ı muallâda arar  
 Kimi esmâda kimi genc-i müsemmâda arar  
 Kimi A'râf ü kimi cennet-i me'vâda arar  
 Kimi havrâda kimi Âdem ü Havvâ'da arar  
 Kimi yerde kimi gökde kimi deryâda arar  
 Kimi dağda kimi bağda kimi sahrâda arar  
 Kimisi sîm ü zer ü gevher-i yektâda arar  
 Kimi hurşîd-i cihân-tâb-ı mücellâda arar

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Beyt-i Makdis'de kimi Ka'be-i ulyâda arar  
 Kimisi deyre girüp Lât ile Uzzâ'da arar  
 Kimi Ya'kûb-sıfat Yûsuf-ı zîbâda arar  
 Kimisi Yûsuf olup rûy-ı Züleyhâ'da arar  
 Kimi Mecnûn'un olur sûret-i Leylâ'da arar  
 Kimi Vâmık gibi ruhsâre-i Azrâ'da arar  
 Kimisi bâğa girüp serv-i dil-ârâda arar  
 Gül ü sünbülde kimi bülbül-i şeydâda arar  
 Kimi levhe yazılan lafz ile ma'nâda arar  
 Kimi tecnîs ile eş'âr u muammâda arar  
*Yazmamış Kâdi vü Keşşâf u Cerîr-i Taberî*  
*Haberüm yok güzelüm kimden alayım haberi*

Söyle ey mâh aceb Kubbe-i Hadrâ'da mısın  
 Yohsa şol şem'-i münîr-i felek-ârâda mısın  
 Kürsi vü levh ü kalem Sidre vü Tûbâ'da mısın  
 Yohsa envâr-ı Duhâ Necm-i Süreyyâ'da mısın  
 Bâis-i hilkat olan gevher-i yektâda mısın  
 Ya bu masnû'un olan cümle-i eşyâda mısın  
 Sâye-i zâtun olan Dâver ü Dârâ'da mısın  
 Zâtına şâhid olan olan şâhid-i zîbâda mısın  
 Aks-i ruhsârın olan rûy-ı musaffâda mısın  
 Çeşm-i cân-bînün olan nergis-i şehîlâda mısın  
 Aceb enhâr gibi tûde-i gabrâda mısın  
 Gâhi esfelde gehî âlem-i a'lâda mısın  
 Gâhi Îsâ'da gehî Hâcer ü Sârâ'da mısın  
 Gâhi Mûsâ'da vü gâhî yed-i beyzâda mısın  
 Mescid ü medresede künc-i musallâda mısın  
 Zâhidün hây ile hüy itdüğü gavgâda mısın  
*Leyte vü leysede mi lâda mı illâda mısın*

---

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

---

Kâf-ı Ankâ'da mı yâ Huld ile Me'vâ'da mısın  
*Yazmamış Kâdi vü Keşşâf u Cerîr-i Taberî*  
*Haberüm yok güzelüm kimden alayım haberi*

Nice dem hem-nefes-i nâle vü feryâd oldum  
 Âh ile taht-ı Süleymân gibi berbâd oldum  
 Taht-ı izzetde gehî ekber-i şehzâd oldum  
 Gâh olup bende gehî mutlak u âzâd oldum  
 Gâh vîrân ü gehî vasl ile âbâd oldum  
 Yıkılup gâh gam-ı hicr ile nâ-şâd oldum  
 Hızr ile hem-dem olup kâbil-i irşâd oldum  
 Cân u dilden ne ki dirler ise münkâd oldum  
 Gâh hem-râh olup aktâb ile evtâd oldum  
 Nice dem keşf ü kerâmet ile mu'tâd oldum  
 Tâat ü zühd ile gâh eşref-i zühhâd oldum  
 Şirret-i nefis ile geh bedter-i Şeddâd oldum  
 Nefs-i bed-hâhumı öldürmekle cellâd oldum  
 Ciğerüm zahmına Selmân gibi fassâd oldum  
 Gâh monlâlar ile rehber-i ubbâd oldum  
 Gâh evbâş ü kumarbâz ile nerrâd oldum  
 Gâh sehârlık itdüm gehi şeyyâd oldum  
 Gerçi kim okumada yazmada üstâd oldum  
*Yazmamış Kâdi vü Keşşâf u Cerîr-i Taberî*  
*Haberüm yok güzelüm kimden alayım haberi*

Kanda bulsam anı kim yokda değül varda yok  
 Nüh felek şeş cihet ü seb'a-i seyyârda yok  
 Hâl ü müstakbel ü evzâ' ile etvârda yok  
 Ebr-i bârân-fiken ahsen-i ezhârda yok  
 Haleb ü Şâm'da yok Mekke'de emsârda yok

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Atlas ü akmişede dirhem ü dînârda yok  
 Nice vasf itmez anı kim der ü dîvârda yok  
 Nîk ü bedde deġül âsân ile düşvârda yok  
 Âşık-ı zârda yok dilber-i mekkârda yok  
 Gül ile hârda yok bâġ ile gülzârda yok  
 Zâhir ü bâtın u ıyân ile esrârda yok  
 Yemen ü Hind ü Buhârâ ile Tâtâr'da yok  
 Şehr ü dükkânda yok sûk ile bâzârda yok  
 Kûşe-i mescid ü mey-hâne-i hammârda yok  
 Fıkh u tefsîr ü ehâdîs ile âsârda yok  
 Dahi ser-cümle muhâcir ile ensârda yok  
 Ser-be-ser hayl-i cihân Ahmed-i Muhtâr'da yok  
 Kalb-i vîrân-ı Senâyî-i dil-efkârda yok  
*Yazmamış Kâdi vü Keşşâf u Cerîr-i Taberî*  
*Haberüm yok güzelüm kimden alayım haberi*

Metnini vereceğimiz yirmilik şiirlerden ikincisi Seyyid Nigârî'nin "Menâkıb-ı Seyyid Nigârî" başlıklı müzdeviç 20'lik manzumesidir. Söz konusu şiirin biri eski harfli (Nigârî 1326: 389-398), ikisi yeni harfli (Bilgin 2003: 339-344; Altunbaş 2004:534-560) üç baskısı mevcuttur.

Nigârî'nin şiiri her biri yirmişer mısralık yirmi bir bentten meydana gelmiştir. Şiir, eski harfli metinde 21 bent hâlinde yazılmış; vasıta mısraı bentlerin sonunda, bendin son mısraı ile birlikte bir beyit gibi kaydedilmiştir. Söz konusu şiir yeni harfli metinlerde bent bütünlüğü bozularak 210 beyitlik mesnevi biçiminde kaydedilmiştir. Bu metinlerden birisinde beyitler numarasız yazılmış (Altunbaş 2004: 534-560), birinde ise beyitlere numara verilmiştir (Bilgin 2003: 339-344).

Manzumenin kafiye düzeni "(m=20): ma + t (m-1ba) veya 20a + 20(19ba)" biçimindedir. Birinci bentteki yirmi mısraın hepsi aynı kafiyededir; ikinci bentten itibaren her bendin ilk 19 mısra kendi içinde kafiyeli, son mısraı ise ilk bentle kafiyece uyumludur (20a, 19ba, 19ca, 19da...). Şiir üzerinde de görüleceği gibi, bu kafiye düzenindeki şiir eğer 6'şar mısralık bentlerle yazılsa müseddes, 10'ar

---

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

mısralık bentlerle yazılsa muaşşer olacaktı. Burada aynı kafiye düzeni 20'şer mısralık bentlerle devam ettirilmiştir. O hâlde şiirin nazım şekli, her bentte yirmi mısra bulunduğu ve bentleri aynen tekrarlanmayıp ilk bentle kafiyece uyumlu bir mısra birleştirdiği için "müzdeviç yirmili" olmalıdır.

Nigârî'nin bu yirmilik şiirinde, bazı mısralar, musammat gazellerdeki gibi iç kafiyeyle sahiptir. Şiirin özellikle 13., 15. bentlerindeki mısraların pek çoğu, ortadan ikiye bölünerek yazılabilecek tarzda, musammat kafiyeyle kurgulanmıştır. Ancak bu musammat kafiye düzeni her mısradaki bulunmamaktadır; yoksa şiiri musammat kafiyesiyle kırkar mısralık bentlerden oluşan bir manzume gibi yazmak da mümkün olabilecekti.

Nigârî'nin şiirinin bir başka özelliği de, ilk bentteki 20 mısraın, sırasıyla diğer bentlerin müzdeviç kafiyeyle vasıta mısraı olarak tekrarlanmasıdır. Klasik musammat yapısında ilk bendin son bir iki mısraı mütekerrir kafiyeyle diğer bentlerin sonunda aynen tekrarlanabilir. Oysa burada vasıta mısraları müzdeviç kafiyeyle; fakat bu müzdeviç mısralar ilk bentte yer alan mısraların birer bent arayla kullanılmasından meydana gelmiştir. Çok mısralı bentlerden oluşan şiirler genellikle 5 bent civarında yazılırken Nigârî'nin manzumesi bu ilginç kafiye düzeninden dolayı toplam 21 bentlik bir hacme ulaşmıştır:

### *Menâkıb-ı Seyyid Nigârî*

Cânem be-kârest el-hamdü *lillâh*

Nûşem müdârest el-hamdü *lillâh*

Meyem be-cârest el-hamdü *lillâh*

Câmem imârest el-hamdü *lillâh*

Bâ-câm-ı cârest el-hamdü *lillâh*

Hamrem ne hârest el-hamdü *lillâh*

Yuhyi'l-izârest el-hamdü *lillâh*

Saydem be-dârest el-hamdü *lillâh*

Hayru'l-kelerest el-hamdü *lillâh*

Kavlem selârest el-hamdü *lillâh*

Şâhem gulârest el-hamdü *lillâh*

Fikrem hudârest el-hamdü *lillâh*

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

Zübde-i tâmest el-hamdü *lillâh*  
 Fakrem temâmest el-hamdü *lillâh*  
 Rütbe-i tâmest el-hamdü *lillâh*  
 Câhem hümâmest el-hamdü *lillâh*  
 Hâsıl merâmest el-hamdü *lillâh*  
 Nûru'l-makâmest el-hamdü *lillâh*  
 Pâk ez-zalâmest el-hamdü *lillâh*  
 Bî-subh u şâmest el-hamdü *lillâh*

Çaldım çegâne girdim meydâna  
 Geldim devrâna mey-i mugâna  
 Bahş eyledim cân merd-i merdâna  
 Girdim irfâna daldım îkâna  
 Terk itdim nâmı bakmadım şâna  
 Elde sürâhî lebde peymâne  
 Çekdim pey-â-pey ki âşıkâne  
 Söylerem her dem şâd u handâne  
 Büşrâ mestâne büşrâ dostâne  
 Zîrâ güşâdedir şarâbhâne  
 Söyleyün gelsün ehl-i irfâne  
 Seyr eylesün ol güzel ihsâne  
 Görsün neler var kılsun Rahmâne  
 Hamd-i hüveydâ hamd-i nihâye  
 El-hamdü lillâh zevk-i cihâna  
 Bakmadım daldım bahr-i irfâna  
 Mahv oldu cümle mâni' bahâne  
 İrdim merâma sırr-ı gümâne  
 Seyr eyler cânım zât-ı cânâne  
 Cânem bekâmest el-hamdü *lillâh*

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Sâkîm piyâle kanı ki her dem  
 Nûş eyleyem hem olmaya bir gam  
 Gam gide bâde elde câm-ı Cem  
 Eyleye cilve cân ola hurrem  
 Şâd ola âlem ser-mest-i âdem  
 Elde sürâhî oynaya bî-gam  
 Nûş eyleye hem sahbâ dem-â-dem  
 Lutf-ı ilâhım banadır hem-dem  
 Mey-i dilşâdım olmaz bir dem kem  
 Sürûrum her dem olur gam adem  
 El-hamdü lillâh câm ender-serem  
 Oynar dem-â-dem şâdem bî-elem  
 Bilmezem kim neyem yâ benem  
 Mest-i lâ-ya'kıl söylerem senem  
 Ahvâlim böyle ey şâh-ı sanem  
 İşim yerinde kârım muazzam  
 Şarâbım mebzûl kirdârım a'zam  
 El-hamdü lillâh olmaz böyle dem  
 Meyim müheyyâ işret dem-â-dem  
*Nûşem müdâmet el-hamdü lillâh*

Sâkîm ziyâde âteşim bî-pâ  
 Söndürmez bî-pâ âteşim deryâ  
 Güftârım ey cân bî-ma'nî sanma  
 Bî-ma'nî olmaz bahşîş-i Mevlâ  
 Der şarâbhâne bâde-i sevdâ  
 Ez cûş-ı peyda bî-pâ hüveydâ  
 Meyim mudıyyâ kâsem müşeffâ  
 Âlât-ı işret cümle müheyyâ  
 Memlû câm-ı Cem bir bâde mînâ

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Sürâhim lebrîz ez-mey-i sahbâ  
 Piyâlem ser-şâr ez-mey-i ma'nâ  
 Bes böyle devrân bulunmaz aslâ  
 Câmım mücellâ meyim musaffâ  
 Şarab-hânem nûr çün hûr mudıyyâ  
 Hâzır mey-hârım meyim müşehhâ  
 Dem-be-dem câmım söyler es-salâ  
 Söyler es-salâ amma bi'n-nidâ  
 Heyvâ hüyûhem ammâ bi's-sadâ  
 Meyhânem lebrîz sürâhim derya  
*Meyem be-câмест el-hamdü lillâh*

Mînâ şâdâne söyler ki handân  
 İçin bî-minnet bî-elem her ân  
 Şehrâh-ı doğru budur el-emân  
 Dönmez bu yoldan hâlis müselmân  
 Zîrâ bu yoldur asl-ı tarîkân  
 Ey ehl-i îmân ey ehl-i îkân  
 Mey-hânım cennet mey-hârım gılmân  
 Mıstabam gülşen sohbetim irfân  
 Sahbâdır gülüm bülbülüm mestân  
 Hem-sohbetim câm hem-demim yârân  
 El-hamdü lillâh der-meclis-i ân  
 Güftârım şîrîn tab'im güşâdân  
 Söylerem salâ cem' olur olan  
 Erbâb-ı sevdâ zümre-i hûbân  
 Mevzûn-ı mînâ sürâhî şâdân  
 İkâmet eyler Şîrîn ol zaman  
 Meyhanem tekyem musallam ey cân  
 Sahn-ı meyhânem mevtim mey-hârân

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Zümre-i mestân sermest-i dostân  
*Câmem imâmest el-hamdü lillâh*

El-hamdü lillâh nigâhı âhû  
 Sâkî-i ser-mest gamzesi câdû  
 Ârız-be-ârız söyledi yâ Hû  
 Nûş it dem-â-dem olmagıl gamlu  
 Bahş itdi ol dem bâde-i dil-cû  
 Aldı revânım oldım ârzû  
 Oldun selâmet sahbâdan ayru  
 Olmadım dutdım anınla kim hû  
 El-hamdü lillâh mahv oldu afû  
 Bahtım mübârek tâli'im nîkû  
 Seferim efzûn lahza-i gulû  
 Olmadım hergiz gezmedim gû gû  
 Zîrâ yanımda meyim cüst ü cû  
 İtmedim mînâm sürâhim memlû  
 Zevkimden yâ Hû söyleyem yâ bu  
 Güftârun cümle toğrıdur toğru  
 El-hamdü lillâh ey yâr-ı âhû  
 Bahtım hümâyûn meyim müşk-bû  
 Kadem bâ-kadeh sebû bâ-sebû  
*Bâ-câm-ı câmest el-hamdü lillâh*

Âteşim aşkım sîne kebâbım  
 Hûndur şarâbım cândır hûnâbım  
 Âhengim âhım nâle rebâbım  
 Ne disem anlar ehl-i hitâbım  
 Hicrân azâbım yanık sevâbım  
 Ser-mest-i yârım olmaz hesâbım

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Sâye-i mihrim hüküm-i meâbım  
 Bîdâr-ı mihrim şemme-i hâbım  
 Yohdur gözümde elimde tâbım  
 Hadden ziyâde tâb ender-tâbım  
 Açık meyhânem bî-bend-i bâbım  
 Çeşme-i cândır la'l-i müzâbım  
 Meyhânem deryâ bî-had şarâbım  
 Gülüm şarâbım mülüm gülâbım  
 Şîşe-i câmım ol mâhitâbım  
 Gülgûn şarâbım ol âfitâbım  
 Defterim sînem sînem kitâbım  
 La'l-i nâ-yâbım gülgûn şarâbım  
 Puhtedür gülgûn şarâb-ı nâbım  
*Hamrem ne hâ mest el-hamdü lillâh*

Sevdâ şîrîn cân Şirin cânândır  
 Füzûndur cândan fasl-ı ıyândır  
 Bî-gâye deryâ dükenmez kândır  
 Dürr-i irfândır nef'-i îkândır  
 Lutf-ı Rahmândır mihr-i Sübhândır  
 Sanma pinhândır celî bürhândır  
 Bî-pâ şevketi bî-gâye şândır  
 Vasfı dükenmez âciz beyândır  
 Tahrîrden âciz vâsıf hayrândır  
 Hayran Felâtun hayran Lokmân'dır  
 Der-pey-i pâdır dükenmez kândır  
 Kildir amma kim bir özge kândır  
 Sırr-ı Mevlâ'dır kâr-ı pinhândır  
 O şîrîn cândır mağz-ı Kur'ân'dır  
 Kenz-i bekâdır genc-i nihândır

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Zevk-i cânândır mezâk-ı ândır  
 Ân-ı îkândır keyf-i irfândır  
 Kulzüm-i cânđır bahr-i hayrândır  
 Mihr-i cânândır mâye-i cânđır  
*Yuhyi'l-izâmest el-hamdü lillâh*

Ey cân-ı şirîn ey şûh ey şeng  
 Şevkınla çalam tîşeyi der-seng  
 Dem-be-dem ammâ olmazam dil-teng  
 Seher çalam çeng ahşam çalam zeng  
 Âşıkam bî-reng eylemezem neng  
 Yek-serem yek-reng kim nîm dü reng  
 Rast-reftârem keç niçün harçeng  
 Zemzeme-kâram amma reng-â-reng  
 Şevkim ziyâde âhengim derheng  
 Mihrinle kûyun eylerem âheng  
 Seyrimdir çâpük ammâ ki bî-leng  
 Reftârım çâpük amma bî-direng  
 Tayy ider her dem hezârân ferseng  
 Âşıkam şeydâ eylemezem ceng  
 Mey-hâram amma bî-nâm u bî-reng  
 Ser-mestem amma bî-bâde bî-beng  
 Kâmil-i aşkam ney çalmazam çeng  
 Şevkim ziyâde neylerem âheng  
 Der-zill-i sevda şikâram der-çeng  
*Saydem be-dâmest el-hamdü lillâh*

Ellerde oynar ser-şâr-ı câmım  
 Kim mînâ söyler ke'si kirâmım  
 Ferah-efzâdır kavlı-i imâmım

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Kavl-i imâmım elde peyâmım  
 Anınla kârım kâm-ı hüâmım  
 İllerde meşhur bed-nâm nâmım  
 Dillerde mezkûr nâm-ı bed-nâmım  
 Hak'dır efkârım Hak'dır ilhâmım  
 Hak'dır hayâlim ilhâm-ı tâmım  
 Yeksândır cümle seherim şâmım  
 Bir ayıklıkım cümle menâmım  
 Rütbe-i âlim âlî-makâmım  
 Ezkârım cümle fikr-i devâmım  
 Mevlâ'dır Mevlâ zikr-i tamâmım  
 Mevlâ'dır Mevlâ fikr-i müdâmım  
 Merâmım Mevlâ Mevlâ'dır kâmım  
 Güzeldir kâmım hûbdur merâmım  
 Allah Allah'dır kelâm-ı tâmım  
 Kelâmım Allah Allah kelâmım  
*Hayru'l-keâmest el-hamdü lillâh*

El-hamdü lillâh irdi işâret  
 Ez-cânib-i Hak geldi beşâret  
 Böyle ki mihnet buldı nihâyet  
 Mahv oldı âlâm geldi beşâret  
 Ey sâlik-i Hak ey âlî-himmet  
 Kıl istirâhat zîrâ ki râhat  
 Hem-demin şükr it bu olur devlet  
 Ömr eyle şâdân tavîlü'l-müddet  
 Min ba'd izzet anındır elbet  
 El-hamdü lillâh hüsn-i hâtemet  
 Senin nûş eyle mey-i melâhat  
 Nûş itdim ol dem bilmem ne hâlet

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Almış vücûdum kâr-ı bî-kıymet  
 Sığmaz beyâna bir özge bâbet  
 Der-bârgemet kıldım dehâlet  
 Arz eyleyem ey bahr-i kerâmet  
 Ey rahmet-i Hak kân-ı şefâat  
 Ber zât-ı pâket her dem salâvat  
 Her lahza ey cân her hâk-i pâyet  
*Kavlem selâmet el-hamdü lillâh*

Gezerem bî-gam her lahza hürrem  
 Şevkinle çalam âheng ey sanem  
 Bâde-i sevda ân kâr-ı ekrem  
 Mahsûs bana hem kârım muazzam  
 Rûsvâ-yı âlem bed-nâm-ı a'zam  
 Ben tek bulunmaz hergiz bir âdem  
 Zîrâ benem hem bî-tâ bî-elem  
 Kârı girdârı muhkem müstahkem  
 Meyhâne mînâ sürâhî Cem hem  
 Âlât-ı uzmâ bana müselleme  
 Bed-nâm-ı âlem şeydâ-yı bî-gam  
 Elimde oynar her dem câm-ı Cem  
 Zîrâ dem-â-dem ol bana hem-dem  
 Bu kâr-ı a'zam değül kim mübhem  
 Kârım müstahkem kirdârım muhkem  
 Mağlûbum hevâ âcizim der-hem  
 Söyleyem anlan ey ehl-i âlem  
 Nefsim serkeşlik eylerdi her dem  
 İmdi ilticâ eyler dem-â-dem  
*Şâhem gulâmet el-hamdü lillâh*

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Serrest-i yârım bilmem ağyârım  
 Bilmem ağyârım bilmezem yârım  
 Şarâbdır kârım oldur medârım  
 Câm-ı ser-şârım medâr-ı kârım  
 Bilmek dilersen ey bâde-hârım  
 Söyleyem anla nedir esrârım  
 Esrârım yârım dürr-i şehvârım  
 Yâ nedir kârım mihrimdir nârım  
 Cânım menârım gönlim fenârım  
 Dem-â-dem yanma kârım kirdârım  
 İmdi kirdârım feryâdım zârım  
 Pey-â-pey âhım nâr-ı hezârım  
 Anla güftârım ey şarâb-hârım  
 Dildârım ezber ezber dildârım  
 Tekrarım dilber dilber tekrârım  
 Fikrim nigârım zikrim nigârım  
 Efkârım yârım yârım efkârım  
 Güftârım Allah Allah güftârım  
 Efkârım Allah Allah efkârım  
*Fikrem Hudâmet el-hamdü lillâh*

Feryâd lâzım dergâh-ı bî-gâh  
 Kim dâdresdir dildâr-ı dil-hâh  
 Dâda yetmez mi dildâr-ı âgâh  
 Yeter elbetde yohdur iştibâh  
 Gerekdür sâlik âh ender-âh  
 Eyleye tâ kim eyleye tayy-i râh  
 Râh-ı nûrda sad lev-haşallâh  
 Ey ehl-i himmet şâm u seher-gâh  
 Gerek bî-had âh bu ne kâr-gâh

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Eyleye lerziş tâk-ı şâhen-şâh  
 Eyleye imdâd ya'nî ki Allah  
 Sâlik cândâd ola nazar-gâh  
 El-hamdü lillâh ve's-şükrü lillâh  
 Hem-demim Allah hem-râhım Allah  
 Fe-sübânallâh tebârekallâh  
 Tebârekallâh fe-sübânallâh  
 Efkârım Allah ezkârım Allah  
 Ezkârım Allah efkârım Allah  
 İsm-i a'zamdır vallâhi Allah  
*Zübde-i nâmet el-hamdü lillâh*

Var i'tibârım kanâatkârım  
 Temkîn medârım ülfetim nârım  
 Vîrâne dârım kühsâr-ı gârım  
 İflâs-ı kârım meslûb-ı ârım  
 Sırrım şîârım ez-behr-i yârım  
 Câmım nisârın yok başka varım  
 Şükr-i hezârım hamd-i sad-bârım  
 Tekrar şükrim şükrim tekrârım  
 Cümle güftârım cümle kirdârım  
 Tab'-ı dür-bârım şükr-efşârım  
 Esrâr-ı fakrım dürr-i şehvârım  
 Evrâdım yârım u zikrim nigârım  
 Cümle efkârım cümle ezkârım  
 Cûşım ü cümbüşim kârım ü âsârım  
 İhsân-ı hâsın ey kerem-kârım  
 Var iftihârım yok ihtiyârım  
 Muhtârım fakrım fakrım muhtârım  
 Dildârım fahrım fahrım dildârım

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

El-fakru fahrım bu iftihârım  
*Fakrem tamâmet el-hamdü lillâh*

Destimde her dem serşâr-ı câmım  
 İçer meyhârım mey-i gülfâmım  
 Ke's-i kirâmım câm-ı hırâmım  
 Ayş-ı müdâmım seher akşamım  
 Hem-demim cânım bâde-i kâmım  
 Mezâkım hâsıl hâsıl merâmım  
 Hasbeten lillâh hıdmet-i tâmım  
 İllerde meşhur bed-nâm-ı nâmım  
 Dillerde mezkûr nâm-ı bed-nâmım  
 El-hamdü lillâh gürgim ağnâmım  
 Derbend-i nefsim kemter gulâmım  
 Der-bî-nevâyî kârım in'âmım  
 Der-şarâb-hâne sert ü selâmım  
 Nûş-ender-nûşum der-subh u şâmım  
 Der-fakr-ı şîrîn şürb-i müdâmım  
 Cümle kemâlim vâsf-ı hüâmım  
 Der-fakr-ı tâmım nâm-ı fercâmım  
 Der-fakr-ı Allâh Allâh kelâmım  
 Allah kelâmım fakr-ı tamâmım  
*Rütbe-i tâmet el-hamdü lillâh*

Aşk-ı füzûnım âlî-kemâlim  
 Âlî-kemâlim makâm-ı âlim  
 Neş'e-i cânım mey helâlim  
 Mâye-i ânım bâde-i âlim  
 Zikr-i cânânım şîrîn-makâlım  
 Efzûnter-hâlim yokdur melâlim

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Der-cilve-i nâz turfe gazâlim  
 Hoş güft ü gûyum hûyım hısâlim  
 Hûb vâridâtım hoş-ter hayâlim  
 Bahtım mübarek ferhunde-fâlim  
 Eş'ârım şeker şehd-âb fâlim  
 Yohdur müşkilim yohdur suâlim  
 Tab'ım güşâde bî-bend-i bâlim  
 Âfitâbânım yohdur misâlim  
 Firkatim zâil hâsıl hayâlim  
 Bî-had sürûrım zâil ü bâlim  
 Hilmim ziyâde kemdir celâlim  
 Temkînim muhkem müstahkem hâlim  
 Rütbe-i âlim câh-ı cemâlim  
*Câhem tamâmet el-hamdü lillâh*

Ey mâh-ı bî-çün nigâhı efsûn  
 Ben sana mecnûn il bana meftûn  
 Ülfetim efvân hâlim diğêr-gûn  
 Yanmış vücûdım bağrım lâle-gûn  
 Ne çâre eknûn gözümdür Ceyhun  
 Yaşımdır Seyhûn derdim gûnâgûn  
 Âciz Felâtûn ahvâlim zebûn  
 Gezereın hâmûn bî-râh-nümûn  
 Böyledür kânun gerek bir cünûn  
 Bir bağı pür-hûn âşık-ı bî-çün  
 Çün dürr-i meknûn söyleye mazmûn  
 Güftârı mevzûn cünûnı efvân  
 Âteş-enderûn melâmet-nümûn  
 Fünûn der-fünûn akldan bîrûn  
 Çün kenz-i mahzûn derd ile meşhûn

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Ferahla memnûn süknâsı hâmûn  
 Kârı Bîsütûn makâm-ı Mecnûn  
 Ana müsellemler ol benem eknûn  
 Matlûbım meymûn kâmım hümâyûn  
*Hâsıl merâmest el-hamdü lillâh*

Fikr-i cânânım cânân-ı cânım  
 Zikr-i cânânım Kur'ân-ı cânım  
 La'l-i cânânım îmân-ı cânım  
 Çeşm-i cânânım sultân-ı cânım  
 Gamz-ı cânânım Hâkân-ı cânım  
 Remz-i cânânım Lokmân-ı cânım  
 Zülf-i cânânım fermân-ı cânım  
 Hûy-ı cânânım bostân-ı cânım  
 Târ-ı cânânım reyhân-ı cânım  
 Olmaz bî-bâde devrân-ı cânım  
 Döner merdâne câm-ı gerdânım  
 Câm-ı gerdânım gerdân-ı cânım  
 Gerdân-ı cânım cânân-ı cânım  
 Derd-i cânânım dermân-ı cânım  
 Zehr-i cânânım revân-ı cânım  
 Nâz-ı cânânım selmân-ı cânım  
 Cevr-i cânânım mihmân-ı cânım  
 Mihr-i cânânım mâye-i cânım  
 Ol şems-i tâbân meydân-ı cânım  
*Nûru'l-makâmest el-hamdü lillâh*

Bî-hod u bî-âr oldur ser-i Tûr  
 Söylerem ernî ernî bî-fütûr  
 Bir hâl-i bî-tâ eyledi zuhûr

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Hâtıra gelmez olmaz böyle sûr  
 Âlemde olmaz böyle bir sürûr  
 Ger inanmazsan ehl-i dilden sor  
 Budur murâdım ey erbâb-ı şûr  
 Ne heşt cennetdir ne de hûr  
 Olsa müyesser kılmazam manzûr  
 Atmazam perde olunsa destûr  
 Me'zûn-ı keşfem bu kâra me'mûr  
 Bu kâra me'mûr olunsa ma'zûr  
 Güni fehm itmez görmez nûrî kûr  
 El-hamdü lillâh tâ hengâm-ı sûr  
 Oynar serimde bir ra'se-i nûr  
 Olmaz gözümde ol nûr mestûr  
 Lutf-ı Mevlâdır ol kâr-ı meşkûr  
 Cânım cümle nûr gönlüm cümle hûr  
 Menzirim cümle nûrun âlâ-nûr  
*Pâk ez-zalâmet el-hamdü lillâh*

Güftârım cârî kim meyim sârî  
 Terk itdim varı buldum dil-dârı  
 Zülf-i cünûnum kâkül-i târî  
 Cünbüş-i cânım kebg-i refâtî  
 Ân-ı revânım çeşm-i humârî  
 Bilmezem hergiz nâmûs u ârî  
 Câm-ı serşârî bâde-i sârî  
 Çekdim bi-hakkın rızâ-yı Bârî  
 Kıldım temâşâ âl-i izârî  
 Mahv oldı gayrın bâr-ı efkârî  
 Birdir gönlümün kirdâr-ı kârî  
 Fikridir yârı zikridir Bârî

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Zikr-i dilberdir cümle güftârı  
 Dilberdir fikri şuglı şîârı  
 Cânımın yârı birdir nigârı  
 Birdir nigârı kârı medârı  
 Buldım hakikat kıldım karârı  
 El-hamdü lillâh *Seyyid Nigârî*  
 Bir yerde açdım imdi bâzârı  
*Bî-subh u şâmet el-hamdü lillâh*

Burada metnini vereceğimiz muaşşerden uzun şiirlerden üçüncüsü, Selâmî'nin "*Terci-bend-i Nakîza-i Şâyî*" (Yavuz 2006: 514-516) veya "Nakîza-i Terci-bend-i Şeyh Senâyî (Osman Ergin Yazmaları 726/8) başlığını taşıyan manzumesidir. Başlıktan anlaşılacağı üzere, şiir yukarıda metni verilen Senâyî'nin şiirine naziredir.

Her bendi 22'şer mısradan oluşan beş bentlik şiirin ilk bendinde bütün mısralar matla tarzında birbiriyle kafiyelidir. İlk bendin son iki mısraı, bent sonlarında vasita beyti olarak aynen tekrarlanmıştır. Diğer bentlerin vasitadan önceki mısraları kendi içinde kafiyelidir. Bu sebeple şiirin nazım şekli "*yirmi ikili*"dir. Vasita beyti tekrar ettiği için, "*mütekerrir yirmi ikili*" de denilebilir.

Selâmî'nin 22'li biçimindeki şiiri, bentteki mısra sayısına göre isim alması gereken nazım şekilleri içerisinde, şimdilik en uzun bent genişliğine sahip metindir.

Şiirin kafiye örgüsü "(m=22): ma+4 (20b2A)" biçimindedir. Terci-bent olması için vasita beytinin ilk bentten ayrı kafiyelenmesi gerekirdi. Son bendin kafiyesini oluşturan "vârda da var" söz grubu vezin gereği "varda da var" biçiminde kısa okunmalıdır:

***Terci-bend-i Nakîza-i Şeyh Senâyî***

Ey çeken derd-i sanemle gice gündüz kederi  
 Eylesin firkat ile dem-be-dem âh-ı seheri  
 Geşt idüp bezm-i cihânı dolansun bahr u beri  
 Görmeyen dehre gelüp vuslat-ı yârdan eseri  
 Hârdan bülbül-veş câna çeküp nişteri

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Kokmadun gülşen-i âlemde gezüp verd-i teri  
 Bulmadun kendine bir pîr-i aziz râh-beri  
 İtmedün kûy-i dil-ârâ-yı murâda seferi  
 İtmedün nefse uyup râh-ı Hudâ'ya güzeri  
 Bulmadum diyü güzâf eyleme eyle hazeri  
 Dinde dil perdeyi kaldur güzel eyle nazarı  
 Avn-ı hakk ile kuşan mûy-ı miyâna kemeri  
 Sûz-ı aşk ile yakup cismüni hûn it ciğeri  
 Yoluna eyle fedâ bulmağa bin cân seheri  
 Çeke gör (merkeb-i) nefse gice gündüz teberi  
 Alasın sen dahi esrâr-ı Hudâ'dan haberi  
 Bite bustân-ı vücûdunda hakîkat şeceri  
 Ola her şâhınun üstünde maârif semeri  
 Ârif ol cânun ile dinle bu pend-i güheri  
 Bulamazsın okusan bin kütüb-i mu'teberi  
*Okudum Kâdi vü Keşşâf u Harîrî Taberî*  
*Aradum sordum anı pîrden aldum haberi*

Nice bulsun kişi ol yârı ki ehvâda arar  
 Gâh tenzîh gehi teşbih ile hülyâda arar  
 Bilmeyüp *men arefi* gayrı bir eşyâda arar  
 Benzer ol mâhiye suyu yine deryâda arar  
 Haşr u neşri arasa âlem-i ukbâda arar  
 Görmeye dost yüzini cennet-i me'vâda arar  
 Sırrı zâhirde arar zâhiri ihfâda arar  
 Gûyiyâ pertev-i mihri şeb-i zulmâda arar  
 Âb-ı hayvân diyü İskender ü Dârâ'da arar  
 Nefh-i râhı koyup İsâ'yı etibbâda arar  
 Zâhidi meykedede rindi musallâda arar  
 Ârif ü ehl-i dili mesned-i takvâda arar

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Kimi esrâr diyü şîre ile bâde arar  
 Neş'e-i aşkı varup sâgar-ı sahbâda arar  
 Kimi indîce riyâzât ile esmâda arar  
 Kesret-i halvet ile bulmağa tenhâda arar  
 Ârif oldur ki hemân nüsha-i kübrâda arar  
 Kalb-i mü'min gibi mir'ât-ı mücellâda arar  
 Cümle kendinde bulur her ne ki dünyâda arar  
 Ana hep zâhir olur nesne ki ma'nâda arar  
*Okudum Kâdi vü Keşşâf u Harîrî Taberî*  
*Aradum sordum anı pîrden aldum haberi*

İsteyen yârini serrâ ile darrâda bulur  
 Sıdk ile âşık olan kesret ü tenhâda bulur  
 Nûr-ı mihri dileyen çârüm-i mînâda bulur  
 Matlabı lü'lü' ü mercân ise deryâda bulur  
 Teşne-i zemzem olan Ka'be-i ulyâda bulur  
 Hızrveş âb-ı hayâtı kişi zulmâda bulur  
 Yed-i beyzâ dileyen Hazret-i Mûsâ'da bulur  
 İsteyen nefha-i rûhı dem-i İsâ'da bulur  
 Sırr-ı mi'râc arayan sûre-i İsrâ'da bulur  
 Mustafâ sırrını kavseyni ev-ednâda bulur  
 Ârif irfân ile hep cümle-i eşyâda bulur  
 Her neye mazhar ise sûret-i ma'nâda bulur  
 Kaysveş âşık olan matlabı Leylâ'da bulur  
 Kimi pervâne gibi şem'-i şeb-ârâda bulur  
 Bülbülü gör ki murâdın gül-i hamrâda bulur  
 Âşık-ı mest-i ezel câm-ı musaffâda bulur  
 Kimi mescidde eğüp boynını takvâda bulur  
 Kimisi zikre müdâvim olup esmâda bulur  
 Nefy ü isbât iderek maksadın illâda bulur

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Kimi meczûb oluban cezbe-i Mevlâ'da bulur  
*Okudum Kâdi vü Keşşâf u Harîrî Taberî*  
*Aradum sordum anı pîrden aldum haberi*

Nice dem firkat-i cânân ile berbâd oldum  
 Serseri kevni gezüp pür-sîşe mu'tâd oldum  
 Kûh idüp meskeni Vâmık gibi nâ-şâd oldum  
 Câm-ı Azrâ ile na're-zen-i feryâd oldum  
 Tîşe-i gam-zen-i kûh-ı dile Ferhâd oldum  
 Kûy-ı Şîrîn arayup âzim-i Bağdâd oldum  
 Bir zamân sübha-keş-i meslek-i zühhâd oldum  
 Düşürüp râhımı mescidlere ubbâd oldum  
 Gice gündüz çalışup sâhib-i evrâd oldum  
 Yâr hayâlin dile nakş itmeğe Behzâd oldum  
 Dâd-ı div-dâdîma hem şeşder-i nerrâd oldum  
 Âkıbet dâmen-i pîri dutıcak şâd oldum  
 Yüz sürüp pâyına bin cân ile münkâd oldum  
 Mihnet-i bend ü belâdan hele âzâd oldum  
 Yapılup beyt-i dilüm feyz ile âbâd oldum  
 Şimdi gelmiş gibi bu âleme nev-zâd oldum  
 Okudum ilm-i ledün dersini imdâd oldum  
 Derd-mendân-ı dilün derdine imdâd oldum  
 Ayn-ı ibretle bakup her şeye dil-şâd oldum  
 Vahdet-i Hakk'ı görüp cümlede irşâd oldum  
*Okudum Kâdi vü Keşşâf u Harîrî Taberî*  
*Aradum sordum anı pîrden aldum haberi*

Bir muammâdur o kim yokda da var varda da var  
 Şeb-i zulmetde de var rûz-ı pür-envârda da var  
 Cehr ü ihvâda da var bâtın u izhârda da var

---

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

Heme esmâ vü sıfat fi'l ile âsârda da var  
 Tekke vü medresede sûfî-i ebrârda da var  
 Mü'min ü fâsık ü ahyâr ile esrârda da var  
 Şem'-i pervânede var bülbül-i gülzârda da var  
 Aşk ile ef'ide de mevkıd olan nârda da var  
 Hüzn-i âşıkda da var gezdiği kuhsârda da var  
 Dâima hû çeküp âh itdüğü dildârda da var  
 Zâhidün cennet için sürdüğü ezkârda da var  
 Ârifün vuslat için kıldığı efkârda da var  
 Gözün aç perdeyi sil şehir ile bâzârda da var  
 Her neye baksan odur yâr ile ağıyârda da var  
 Belki sandûka-ı sarrâf-ı güher-bârda da var  
 Cümle dükkânçe-i esnâf ile attârda da var  
 Ehl-i şevkin çalısıp eyledüğü kârda da var  
 Cem'ine baş ile cân virdüğü dînâr da da var  
 Okı gel nazm-ı dürer-bârını eş'ârda da var  
 Bu Selâmî gibi dil-haste vü nâ-çârda da var  
*Okudum Kâdi vü Keşşâf u Harîrî Taberî*  
*Aradum sordum anı pîrden aldum haberi*

Halil Nihat Boztepe de Senayî'nin şiirine bir nazire yazmıştır. Boztepe'nin naziresi yirmişer mısralık bentlerden oluşan beş bentlik bir mütekerrir yirmi ikilidir. Bu uzun manzumenin bentlerini birbirine bağlayan vasıta beyti şöyledir:

*Yazmamış Vakit ü Alemdâr u Peyâm u İleri*

*Haberim yok güzelim kimden alayım haberi* (Çetinkaya 1997: 47)

### Sonuç

Yukarıdaki örnek metinlerin kafiye düzenleri açıkça göstermektedir ki, musammat şekillerin on mısradan daha uzun bentle yazılanları her zaman terci-bent değildir.

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
 and History of Turkish or Turkic  
 Volume 4/2 Winter 2009*

İlk bendi kendi içinde kafiyeli musammatlar, bentteki mısra sayısına göre isimlendirildiğine göre, bentteki mısra sayısı onun üzerinde olan şiirler de Türkçe söyleyişle 11'li, 12'li, 18'li, 20'li gibi isimlerle anılmalıdır. İlk bendi kendi içinde, diğer bentlerin son mısra(lar)ı daima ilk bentle kafiyeli, aynı vezinde 20'şer mısralık en az iki bentten oluşan tek kafiyeli nazım şeklinin adı yirmili, 22'şer mısralı nazım şeklinin adı ise yirmi ikili olmalıdır. Bu şiirlerin terci-bent olması için, vasita beytinin ilk bentten ayrı kafiyelenmesi gerekir.

Kaynaklar tarandıkça, bentlerdeki mısra sayıları on birden fazla olan yeni şiir örneklerin bulunacağı kanaatindeyiz.

### Kaynaklar

- Ahmet Bâdî Efendî, *Riyâz-ı Belde-i Edirne*, C. II, s. 452, Beyazıt Devlet Ktp., 10391-10393.
- ALICI, Lütfi (2006): "Eski Türk Edebiyatında Nazım Şekilleri (Eşkâl-i Nazm)", *Eski Türk Edebiyatına Giriş*, Akçağ Yayınları, Ankara.
- ALİ EMİRÎ (1336): *Osmanlı Tarih ve Edebiyat Mecmuası*, (31 Temmuz 1336), Sene 3, Sayı 29.
- ALTUNBAŞ, Kurtuluş (2004): *Mîr Seyyid Hamza Nigârî Divan-ı Seyyid Nigârî Bebân-ı Türkî*, Cem Ofset, Samsun.
- AYDEMİR, Yaşar (1995): *XVII. Yüzyıl Türk Edebiyatında Kaside*, Gazi Ü. SBE, Yüksek Lisans Tezi, Ankara.
- AYDEMİR, Yaşar (2002): "Türk Edebiyatında Kaside", *Bilig*, 22 (Yaz).
- BİLGİN, A. Azmi (2003): *Mîr Hamza Nigârî Divan-ı Seyyid Nigârî*, Kule İletişim Hizmetleri Yayını, İstanbul.
- CENGİZ, Halil Erdoğan (1986): "Divan Şiirinde Musammatlar", *Türk Dili Türk Şiiri Özel Sayısı II (Divan Şiiri)*, 415-416-417 (Temmuz-Ağustos-Eylül).
- ÇAVUŞOĞLU, Mehmed (1986): "Kaside", *Türk Dili-Türk Şiiri Özel Sayısı II (Divan Şiiri)*, S. 415-416-417 (Temmuz-Ağustos-Eylül).
- ÇELTİK, Halil (1997): "Divan Şiirinde Yeni Nazım Şekilleri mi?", *Türk Kültürü*, 410 (Haziran 1997).
- ÇELTİK, Halil (2006): "Gazel Merkezli Klasik Nazım Şekillerinin Öğretimi", *Millî Eğitim*, 169 (Kış).

### Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

- ÇETİNKAYA, Zemçi (1997): *Halil Nihat Boztepe: Hayatı Şahsiyeti ve Eserlerinden Seçmeler*, Esra Yayınları, Konya.
- DİLÇİN, Cem (1986): "Divan Şiirinde Gazel", *Türk Dili Türk Şiiri Özel Sayısı II (Divan Şiiri)*, 415-416-417 (Temmuz-Ağustos-Eylül).
- DİLÇİN, Cem (1992): *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*, TDK Yayınları, 2. bs., Ankara 1992.
- DURU, Necip Fazıl (2002): "Gaziantep'li Bektaşî Bir Şair: Ender/Enderî", *Hacı Bektaş Veli Araştırma Dergisi*, Gazi Üniversitesi Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Veli Araştırma Merkezi Yayını, 22 (Yaz).
- ERDOĞAN Çeltik, Seher (2007): *Ali Emirî'nin Osmanlı Tarih ve Edebiyat Mecmuası Üzerine Bir İnceleme*, Gazi Ü., SBE, Yüksek Lisans Tezi, Ankara.
- ERDOĞAN, Mustafa (2002): *Türk Edebiyatında Muhammes*, Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara.
- FUZÛLÎ (1990): *Fuzûlî Divanı*, Haz. Kenan Akyüz ve diğerleri, Akçağ Yayınları, Ankara.
- İLAYDIN, Hikmet (1964): *Türk Edebiyatında Nazım*, 4. bs., İstanbul.
- İPEKTEN, Halûk (1994): *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*, Dergâh Yayınları, İstanbul.
- KOCATÜRK, Vasfi Mahir (1963): *Divan Şiiri Antolojisi*, Edebiyat Yayınevi, Ankara.
- KURNAZ, Cemâl (1997): "Şeyh Gâlib Divanı'nda Nazım Şekilleriyle İlgili Problemler", *Divan Edebiyatı Yazıları*, Ankara.
- KURNAZ, Cemâl (1997a): "Cem Sultan'ın Oğuz Han Mersiyesi: Bir Kasîde mi, Üç Gazel mi?", *Divan Edebiyatı Yazıları*, Ankara.
- KURNAZ, Cemâl-Halil Çeltik (2005): "Klasik Nazım Şekillerinin Oluşumu ve Sistematiği", *Prof. Dr. Süleyman Hayri Bolay Armağan Kitabı*, Gazi Kitabevi, Ankara.
- Muallim Nâci (1996): *Edebiyat Terimleri-Istılâhât-ı Edebiyye*, Haz. A. Yekta Saraç, İstanbul, 1996.
- NİGÂRÎ, Karabağlı eş-Şeyh es-Seyyid Mîr Hacı Hamza (1326): *Dîvân-ı Seyyid Nigârî*, Gayret Matbaası, Tiflis.
- ÖTE, Emine (2000): *Senâî Divanı ve Tenkitli Metin*, Gazi Ü. SBE, Yüksek Lisans Tezi, Ankara.

---

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4/2 Winter 2009*

- 
- SEZGİN, Durmuş (2001): *Alî Senâyî Dîvânı (Tenkitli Metin)*, Gaziosmanpaşa Ü. SBE, Yüksek lisans Tezi, Tokat.
- SARAÇ, M. A. Yekta (2007): *Klâsik Edebiyat Bilgisi Biçim-Ölçü-Kafiye*, 3F Yayınevi, İstanbul.
- Tahirü'l-Mevlevî (Tahir Olgun) (1973): *Edebiyat Lügati*, Haz. Kemâl Edib Kürkçüoğlu, Enderun Kitabevi, İstanbul.
- YILDIZ, Recai (1996): *Türk Edebiyatında Terkîb-bend ve Tercî-bendler (XIII-XVI. yy)*, Gazi Ü. SBE, Yüksek Lisans Tezi, Ankara.
- YAVUZ, İbrahim (2006): *Terkîb-i Bend ve Tercî-i Bendler (XVII-XIX.yy.)*, Muğla Üniversitesi, SBE, Yüksek Lisans Tezi, Muğla.